

QEVERIA E KOSOVËS - VLADA KOSOVA - GOVERNMENT OF KOSOVO
MINISTRIAT E BUJQËSISË, PYLLTARISË DHE ZHVILLIMIT RURAL
MINISTARSTVO POLJOPRIVREDE, ŠUMARSTVA I RURALNOG RAZVOJA
MINISTRY OF AGRICULTURE, FORESTRY AND RURAL DEVELOPMENT
Arhivi Qendror - Centralno Arhivo - Central Archive

Nr./Br.No. 135
Nr. i fq./Br. Str./No. pg. 32
Data/Datum/Data: 17.01.2019
PRISHTINE - PRISTINA - PRISTINA



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural
Ministarstvo Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja / Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development

UDHËZIM ADMINISTRATIV (MBPZHR) - NR.06/2019
PËR KRITERET, STANDARDET DHE KUSHTET E IMPORTIMIT TË PRODUKTEVE ORGANIKE NË KOSOVË

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MAFRD) - NO.06/2019
CRITERIA, STANDARDS AND CONDITIONS FOR IMPORTS OF ORGANIC PRODUCTS IN KOSOVO

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MPŠRR) - BR.06/2019
O KRITERIJUMIMA, STANDARDIMA I USLOVIMA UVOZA ORGANSKIH PROIZVODA NA KOSOVU

| | | |
|---|---|--|
| <p>Ministri i Ministrisë së Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural,</p> | <p>Minister of the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development,</p> | <p>Ministar Ministarstva poljoprivrede, šumarstva i ruralnog razvoja,</p> |
| <p>Në mbështetje të Nenet 33 paragrafi 5 të Ligjit Nr.04/L-085 për Bujqësi Organike (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës Nr. 28/16 Tetor 2012), Nenin 8 (paragrafi 1.4), Shtojcën 14 të Rregullores Nr. 02/2011 për Fushat e Përgjegjësive Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive (datë 22.03.2011) si dhe Nenin 38, paragrafi 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë, Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare, Nr. 15, 12.09.2011),</p> | <p>Pursuant to Article 33, paragraph 5 of the Law No. 04/L-085 on Organic Farming (Official Gazette of the Republic of Kosovo No. 28/16 October 2012), Article 8, (paragraph 1.4), Annex 14 of the Regulation No. 02/2011 on the Fields and Administrative Responsibilities of the Office of the Prime Minister and Ministries (date 22.03.2011) and Article 38, paragraph 6 of the Government's Rules of Procedure No. 09/2011 (Official Gazette, No. 15, 12.09.2011),</p> | <p>U skladu sa članom 33, stav 5 Zakona br. 04/L-085 o organskoj poljoprivredi (Službeni list Republike Kosovo br. 28/16, oktobar 2012.), člana 8 (stav 1.4), Aneks 14 Uredbe br. 02/2011 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i Ministarstava (od 22. 03. 2011) kao i člana 38, stav 6 Pravilnika o radu Vlade br. 09/2011 (Službeni list br. 15, od 12. 09. 2011),</p> |
| <p>Nxjerr:</p> | <p>Issues the following:</p> | <p>Izdaje:</p> |
| <p>UDHËZIM ADMINISTRATIV (MBPZHR) -NR.06/2019 PËR KRITERET, STANDARDET DHE KUSHTET E IMPORTIMIT TË PRODUKTEVE ORGANIKE NË KOSOVË</p> | <p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MAFRD) - NO.06/2019 ON CRITERIA, STANDARDS AND CONDITIONS FOR IMPORT OF ORGANIC PRODUCTS IN KOSOVO</p> | <p>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MPŠRR) -BR.06/2019 O KRITERIJUMIMA, STANDARDIMA I USLOVIMA UVOZA ORGANSKIH PROIZVODA NA KOSOVU</p> |
| <p>Neni 1 Qëllimi</p> | <p>Article 1 Purpose</p> | <p>Član 1 Cilj</p> |
| <p>Me këtë Udhëzim administrativ përcaktohen kriteret, standardet,</p> | <p>The present Administrative Instruction specifies criteria, standards, procedures</p> | <p>Ovo Administrativno uputstvo postavlja specifične kriterijume, standarde, procedure i</p> |

| | | |
|--|---|---|
| <p>procedurat dhe kushtet specifike të kontrollit për importin e produkteve të bujqësisë organike</p> | <p>and specific conditions of the control for the import of products of organic farming</p> | <p>posebne uslove za kontrolu uvoza proizvoda organske poljoprivrede.</p> |
| <p>Neni 2 Fushëveprimi</p> | <p>Article 2 Scope of work</p> | <p>Član 2 Delokrug</p> |
| <p>Dispozitat e këtij Udhëzimi Administrativ janë të detyrueshme për të gjithë operatorët që merren me importimin e produkteve organike ekuivalente nga një vend i tretë.</p> | <p>The provisions of this Administrative Instruction are obligatory to all operators who deal with the import of equivalent organic products from a third country.</p> | <p>Odredbe ovog Administrativnog uputstva su obavezujuće za sve operatere koji se bave uvozom ekvivalentnih organskih proizvoda iz treće zemlje.</p> |
| <p>Neni 3 Përkufizimet</p> | <p>Article 3 Definitions</p> | <p>Član 3 Definicije</p> |
| <p>1. Shprehjet e përdorura në këtë udhëzim administrativ kanë këto kuptime:</p> | <p>1. Used expressions in this administrative instruction have the following meanings:</p> | <p>1. Izrazi korišćeni u ovom administrativnom uputstvu imaju sledeća značenja:</p> |
| <p>1.1. Certifikatë inspektimi – nënkupton dokumentin zyrtar i cili lëshohet vetëm për një ngarkesë i cila vërteton origjinën organike të produktit;</p> | <p>1.1. Certificate of inspection - means the official document which is issued only for a consignment that certifies the organic origin of product;</p> | <p>1.1. Potvrda o inspekciji - podrazumeva službeni dokument koji se izdaje samo za jednu pošiljku koja potvrđuje organsko poreklo proizvoda;</p> |
| <p>1.2. Ngarkesë – nënkupton një sasi produktesh me kodet e tyre të identifikimit doganor, të cilat përcillen nga një certifikatë e vetme inspektimi, transportohen nga i njëjti mjet</p> | <p>1.2. Consignment – means a quantity of products with their codes of customs identification, which are followed by a single certificate of inspection, transported by the same</p> | <p>1.2. Pošiljka- podrazumeva količinu proizvoda sa svojim carinskim identifikacionim kodovima, koja su praćena jedinom potvrdom inspekcije, koja se prevozi istim prevoznim sredstvom</p> |

| | | |
|--|--|---|
| <p>transporti dhe importohen nga i njëjti vend i tretë;</p> <p>1.3 Pranues i parë – nënkupton personi fizik apo juridik i cili pranon ngarkesën e prodhimit organik të importuar me qëllim për ta vendosur në treg në qarkullim të lirë, ose ta përpunojë përpara vendosjes në treg;</p> <p>1.4. Verifikim i ngarkesës – nënkupton verifikimin nga autoritetet e kontrollit kufitar i konformitetit të certifikatës së inspeksionit;</p> <p>1.5. Autoritet përkatës – nënkupton inspektorët fitosanitare kufitare kompetent të Agjencisë së Ushqimit dhe Veterinarisë (AUV) për kontrollin e importit të produkteve organike.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Kriteret për importin e produkteve organike në Kosovë</p> | <p>transport vehicle and imported by a third country;</p> <p>1.3 First consignee – means natural or legal person who receives the consignment of organic production imported in order to place in the market in free movement, or to process before the placement in the market;</p> <p>1.4. Verification of the consignment – means the verification from the border control authorities of the conformity of the certificate of the inspection;</p> <p>1.5. Relevant authorities - means the border phytosanitary inspectors who are the Food and Veterinary Agency (FVA) competent for the control of the import of organic products.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Criteria for import of organic products in Kosovo</p> | <p>i uvozi iz iste treće zemlje;</p> <p>1.3 Prvi primalac - podrazumeva fizičko ili pravno lice koje prihvata pošiljku uvezenog organskog proizvoda sa ciljem stavljanja na tržište u slobodan promet ili da je obradi pre plasmana na tržište;</p> <p>1.4. Provera pošiljke – podrazumeva proveru od strane graničnih organa kontrole usaglašenosti potvrde o inspekciji;</p> <p>1.5. Relevantni organ – podrazumeva fitosanitarni inspektori granične kontrole Agencija za hranu i veterinu (AHV) nadležni u za kontrolu uvoza organskih proizvoda</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Kriterijumi za uvoz organskih proizvoda na Kosovu</p> |
| <p>1. Një produkt i cili vjen nga një vend i tretë mund të vendoset në tregun e Kosovës si produkt organik nëse</p> | <p>1. A product which comes from a third country may be placed on the Kosovo's market as an organic product if all the</p> | <p>1. Proizvod koji dolazi iz treće zemlje može se staviti na tržište Kosova kao organski proizvod ako su ispunjeni svi sledeći uslovi:</p> |

| | | |
|---|---|---|
| <p>përmbushen të gjitha kushtet e përcaktuara si ne vijim:</p> <p>1.1. produktet organike vijnë nga vendet anëtare të BE-së, ose</p> <p>1.2 produktet organike vijnë nga një vend i tretë sipas përcaktimit në aneksin III të përditësuar të Rregullores 1235/08 të KE, ose</p> <p>1.3 produktet organike që vijnë nga një vend i tretë janë certifikuara nga një trupë kontrolli sipas përcaktimit në aneksin IV të përditësuar të Rregullores 1235/08 të KE.</p> <p>2. Dispozitat nga nën paragrafi 1.2 të këtij neni përmbajnë informacionin si vijon:</p> <p>2.1. kategoritë e produktit;</p> <p>2.2. origjinën e produktit;</p> <p>2.3 referimin për standardet e prodhimit të zbatuara në vendin e tretë;</p> <p>2.4. autoritetin kompetent në vendin e</p> | <p>following conditions are met:</p> <p>1.1. Organic products come from the EU member countries, or</p> <p>1.2 organic products come from a third country as specified in the Annex III updated the EC Regulation 1235/08, or</p> <p>1.3 organic products that come from a third country are certified by a control body as specified in the Annex IV updated the EC Regulation 1235/08.</p> <p>2. The provisions from sub paragraph 1.2 of this article contain the following information:</p> <p>2.1. categories of the products;</p> <p>2.2. origin of the products;</p> <p>2.3 reference for the standards of production applied in a third country;</p> <p>2.4. competent authority in a third</p> | <p>1.1. organski proizvodi dolaze iz država članica EU-a, ili</p> <p>1.2 organski proizvodi dolaze iz treće zemlje kao što je navedeno u ažuriranom Aneksu III Uredbe br. 1235/08 EK, ili</p> <p>1.3 organski proizvodi koji dolaze iz treće zemlje su sertifikovani od strane kontrolnog organa kao što je definisano u ažuriranom Aneksu IV Uredbe 1235/08 EK-a.</p> <p>2. Odredbe tačke 1.2 ovog člana sadrže sledeće informacije:</p> <p>2.1. kategorije proizvoda;</p> <p>2.2. poreklo proizvoda;</p> <p>2.3. upućivanje o standardima proizvodnje primenjenih u trećim zemljama;</p> <p>2.4. nadležni organ u trećoj zemlji koji je</p> |
|---|---|---|

| | | |
|---|--|---|
| <p>tretë përgjegjës për sistemin e kontrollit, adresën e tij, përfshirë adresat e-mail dhe internet;</p> <p>2.5. emrat dhe adresat e internetit të autoritetit apo autoriteteve të kontrollit ose të trupës apo trupave të kontrollit të njohur nga autoriteti kompetent i përcaktuar në nën paragrafin 2.4 të këtij neni për të kryer kontrollin;</p> <p>2.6. emrat, adresat internet dhe kodin e autoritetit apo autoriteteve ose trupave të kontrollit të ngarkuar në vendin e tretë për të lëshuar certifikata për import në BE-së;</p> <p>2.7. mandatin e institucionit kontrollues.</p> | <p>country responsible for the system of the control, its address, including address e – mail and internet;</p> <p>2.5. names and addresses of the internet of the control authority or authorities or control body or bodies recognized by the competent authority as specified in sub paragraph 2.4 of this article for performing the control;</p> <p>2.6. names, address, internet and the code of control authority or authorities or bodies shipped in a third country for the issuance of the certificate for import in the EU;</p> <p>2.7. mandate of the control institution.</p> | <p>odgovoran za sistem kontrole, njegovu adresu, uključujući adrese e-pošte i internet;</p> <p>2.5. imena i adrese na internetu organa ili kontrolnih organa ili tela ili kontrolnih tela koja su priznata od strane nadležnog organa iz stava 2.4 ovog člana za vršenje kontrole;</p> <p>2.6. imena, adrese na internetu i kod organa ili kontrolnih tela zaduženih u trećim zemljama za izdavanje potvrde o uvozu u EU-a;</p> <p>2.7. mandat kontrolne institucije.</p> |
| <p>3. Lista si në paragrafin 2.nënparagrafi 2.3. të këtij neni përmban të gjitha informacionet si në vijim:</p> <p>3.1 emrin, adresën dhe kodin e trupës apo autoritetit të kontrollit dhe, kur është e nevojshme, adresat e-mail dhe internet të tij;</p> <p>3.2 vendet e treta që nuk përfshihen në</p> | <p>3. List as in paragraph 2. subparagraph 2.3 of this article contain all the following information:</p> <p>3.1 name, address and the code of the control body or authority and, when is necessary, address e – mail and its internet;</p> <p>3.2 third countries not included in the</p> | <p>3. Spisak kao u stavu 2. tačke 2.3. ovog člana sadrži sve sledeće informacije:</p> <p>3.1 ime, adresu i kod organa ili kontrolnog tela i, po potrebi njegove e-mail adrese i internet;</p> <p>3.2 treće zemlje koje nisu uključene u listu</p> |

| | | |
|--|--|--|
| <p>listën e vendeve të përcaktuara në aneksin 3 të Rregullores 1235/2008 të BE-së, nga kanë prejardhje produktet;</p> <p>3.3 kategoritë e produkteve që vijnë nga çdo vend i tretë;</p> <p>3.4. mandatin e institucionit kontrollues.</p> <p>3.5. adresën në internet ku mund të gjendet lista e përditësuar e operatorëve të cilët i nënshtrohen sistemit të kontrollit, duke treguar statusin e tyre certifikues dhe kategoritë e produkteve në fjalë si dhe një pikë kontakti ku mund të gjendet informacion mbi operatorët dhe produktet e pezulluara; dhe</p> <p>3.6. adresën në internet ku mund të gjendet një paraqitje e plotë e standardeve të prodhimit dhe e masave të kontrollit që zbatohen nga trupa e kontrollit apo autoriteti i kontrollit në një vend të tretë.</p> | <p>list of countries as specified in Annex 3 of the EU Regulation 1235/2008, of which the products originate;</p> <p>3.3 categories of the products that come from third country;</p> <p>3.4. mandate of the control institution.</p> <p>3.5. address in internet where the updated list of operators can be found which are subject to the system of control, indicating their certification status and categories of the products mentioned above as well as a contact point where the information on suspended operators and products and</p> <p>3.6. the internet address where a complete appearance of the standards of production and the measures of control can be found and applied by the control body or control authority in a third country.</p> | <p>zemalja navedenih u Aneksu 3 Uredbe 1235/2008 EU-a, odakle potiču proizvodi;</p> <p>3.3 kategorije proizvoda koji dolaze iz bilo koje treće zemlje;</p> <p>3.4. mandat kontrolne institucije.</p> <p>3.5. internet adresu u kojoj se može pronaći ažurirana lista operatora koji podležu sistemu kontrole, naznačujući njihov status sertifikacije i kategorije dotičnih proizvoda, kao i kontaktnu tačku gde se mogu pronaći informacije o suspendovanim operatorima i proizvodima; i</p> <p>3.6. internet adresu gde se može pronaći kompletno predstavljane standarde proizvodnje i kontrolnih mera koje primenjuju kontrolni organi ili tela u trećoj zemlji.</p> |
| <p>Neni 5 Certifikata e inspektimit</p> | <p>Article 5 Certificate of the inspection</p> | <p>Član 5 Potvrda o inspekciji</p> |

| | | |
|---|--|--|
| <p>1. Vendosja në treg dhe qarkullimi i lirë i një ngarkese produktesh bujqësore të përpunuara për përdorim ushqimor të importuara duhet të plotësojnë kushtet si ne vijim:</p> <p>1.1 të jetë i shoqëruar me certifikatë origjinale inspektimi për inspektorët fitosanitare kufitare të AUV</p> <p>1.2. të verifikohet ngarkesa nga inspektorët fitosanitare kufitare të AUV dhe të jetë i shoqëruar me certifikatë inspektimi në pajtim me paragrafin 7 të këtij neni.</p> <p>2. Certifikata origjinale e inspektimit të jetë hartuar në bazë të modelit dhe shënimeve të përcaktuara sipas Shtojcës së këtij udhëzimi administrativ.</p> <p>3. Certifikata e inspektimit pranohet vetëm nëse është lëshuar nga:</p> <p>3.1 autoritetet ose trupat e kontrollit të autorizuar zyrtarisht nga vendet anëtare të BE -së;</p> <p>3.2. autoriteti ose trupa e kontrollit i pranuar për lëshimin e certifikatës të</p> | <p>1. The placing on the market and the free circulation of a consignment of processed agriculture products for imported food stuffs must meet the following conditions:</p> <p>1.1 be accompanied by an original inspection certificate for the FVA's border phytosanitary inspectors</p> <p>1.2. be verified the consignment by the FVA's border phytosanitary inspectors and be accompanied by an inspection certificate in accordance with paragraph 7 of this Article.</p> <p>2. The original certificate of inspection shall be established on the basis of the model and the notes set out in Annex I of this Administrative Instruction.</p> <p>3. To be accepted, the certificate of inspection must have been issued by:</p> <p>3.1 the Control authorities or control bodies officially authorized by the EU member States;</p> <p>3.2. the control authority or control body which has been accepted for</p> | <p>1. Postavljanje na tržište i slobodan promet pošiljke obrađenih poljoprivrednih proizvoda za uvezene namirnice moraju ispunjavati sledeće uslove:</p> <p>1.1 da je praćena originalnom potvrdom o inspekciji za fitosanitarne granične inspektore AHV-a i</p> <p>1.2.da se verifikuje pošiljka-tovar od fitosanitarnih graničnih inspektora AHV-a i da bude praćena sa sertifikatom o inspekciji u skladu sa stavom 7 ovog člana.</p> <p>2. Originalna potvrda o inspekciji treba da je sastavljena na osnovu modela i zapisa navedenih u Aneksu ovog Administrativnog uputstva.</p> <p>3. Potvrda o inspekciji se prihvata samo ako je izdata od strane:</p> <p>3.1 autoriteta ili kontrolnih tela koja su zvanično ovlašćena od država članica EU-a;</p> <p>3.2. organa vlasti ili kontrolnog tela prihvaćenih za izdavanje potvrde o</p> |
|---|--|--|

| | | |
|---|--|--|
| <p>inspektimit sipas paragrafi 4 nën paragrafi 4.1.të këtij udhëzimi administrativ ose</p> <p>3.3. autoriteti ose trupa e kontrollit e një vendit të tretë është i vendosur në listën e atij vendi.</p> <p>4. Autoriteti ose trupa e autorizuar për lëshimin e certifikatës së inspektimit, e lëshon këtë certifikatë dhe vërteton deklaratën sipas modelit të përcaktuar në Shtojcën 1 të këtij udhëzimi administrativ në hapësirën 14 vetëm pasi të ketë kryer:</p> <p>4.1. kontrollin e dokumenteve në bazë të gjitha dokumenteve përkatëse të inspektimit, duke përfshirë në veçanti planin e prodhimit për produktet në fjalë, dokumentet e transportit dhe dokumentet e tregimit;</p> <p>4.2. kontrollin fizik të ngarkesës ose të ketë marrë një deklaratë të qartë nga eksportuesi ku të deklarohet se kjo ngarkesë është prodhuar dhe/ose përpunuar në pajtim me Rregulloren e</p> | <p>issuing the certificate of inspection, as referred to in paragraph 4 sub paragraph 4.1. of this administrative instruction or</p> <p>3.3. the control authority or control body in the third country listed for the third country concerned.</p> <p>4. The authorized authority or body issuing the certificate of inspection shall only issue this certificate and endorse the declaration according to the model as specified in the Annex 1 of this administrative instruction in the box 14 only when it is carried out:</p> <p>4.1. it has carried out a documentary check on the basis of all relevant inspection documents, including in particular the production plan for the products concerned, transport documents and commercial documents;</p> <p>4.2. it has either made a physical check of the consignment, or it has received an explicit declaration of the exporter declaring that the consignment concerned has been</p> | <p>inspekciji u skladu sa stavom 4 tačke 4.1 ovog Administrativnog uputstva, ili</p> <p>3.3. organ ili kontrolno telo treće zemlje nalazi se na listi te zemlje.</p> <p>4. Organ ili telo ovlašćeno za izdavanje potvrde o inspekciji izdaje ovu potvrdu i potvrđuje izjavu u skladu sa modelom navedenim u Aneksu 1 ovog Administrativnog uputstva u polju 14 tek nakon što bude izvršio:</p> <p>4.1. kontrolu dokumenata na osnovu svih relevantnih dokumenata inspekcije, uključujući posebno plan proizvodnje o proizvodima u pitanju, dokumente prevoza i trgovačke dokumente;</p> <p>4.2. fizičku kontrolu pošiljke ili jasnu izjavu uzetu od izvoznika u kojoj se navodi da je ova pošiljka proizvedena i/ili obrađena u skladu sa Uredbom EU-a br. 834/2007, i</p> |
|---|--|--|

| | | |
|---|---|--|
| <p>BE- së Nr. 834/2007, dhe</p> <p>4.3. verifikimin sa i përket trupave të kontrollit të njohura në pajtim me paragrafin 4. nën paragrafin 4.2 të këtij neni se produktet që shoqërohen nga kjo certifikatë dhe në rastin e produkteve bujqësore të përpunuara për t'u përdorur si ushqim dhe ushqim për kafshë, të gjithë përbërësit e produkteve të tillë, të kenë qenë certifikuar nga një autoritet apo trupë kontrolli i një vendi të tretë i njohur në pajtim me paragrafin 3 nën paragrafi 3.1.dhe 3.2 të këtij neni ose trupë kontrolli e njohur në pajtim me nën paragrafin 3.3. të këtij neni ose të jenë prodhuar dhe certifikuar në BE-së. Me kërkesë të autoriteteve kompetente ai duhet të paraqesë njëkohësisht listën e operatorëve të përfshirë në prodhimin organik dhe të autoriteteve kompetente ose të trupave të kontrollit, të cilët kanë mbikëqyrur aktivitetin e tyre.</p> | <p>produced and/or prepared in accordance with the EC Regulation No. 834/2007; and</p> <p>4.3. it has verified, for control bodies recognized in accordance with paragraph 4. sub paragraph 4.2 of this article, that the products covered by this certificate and in the case of processed agricultural products for use as food and feed, all organic ingredients of such products, have been certified by a control authority or control body of a third country recognized in accordance with paragraph 3 sub paragraph 3.1. and 3.2 of this article or control body recognized in accordance with sub paragraph 3.3. of this article or to be produced and certified in the EU. At the request of the relevant authority it shall make available without delay the list of all operators in the organic production chain and the competent authorities or control bodies under whose control those operators have placed their operations.</p> | <p>4.3. verifikaciju u vezi sa kontrolnim telima priznatim u skladu sa stavom 4 tačke 4.2 ovog člana, o tome da proizvodi koji su praćeni potvrdom i u slučaju preradenih poljoprivrednih proizvoda za upotrebu kao hrana i hrana za životinje, svi sastojci takvih proizvoda treba da budu sertifikovani od strane organa ili tela kontrole treće zemlje priznate u skladu sa stavom 3, tačke 3.1 i 3.2 ovog člana ili kontrolnog organa priznatog u skladu sa tačkom 3.3. ovog člana ili da budu proizvedeni i sertifikovani u EU-a. Na zahtev nadležnih organa on mora istovremeno dostaviti spisak operatora uključenih u organsku proizvodnju i listu nadležnih organa ili kontrolnih organa koji su pratili njihovu delatnost.</p> |
| <p>5. Autoriteti ose organizmi i kontrollit i jep edhe një numër serie çdo certifikate të</p> | <p>5. Authority or organization of the control shall furthermore give a serial number to</p> | <p>5. Autoritet ili kontrolni organ takođe izdaje serijski broj svakoj izdatoj potvrdi i vodi</p> |

| | | |
|---|---|--|
| <p>lëshuar dhe mban një regjistër për certifikatat e lëshuara në rend kohor.</p> | <p>each issued certificate and keep a register of the delivered certificates in chronological order.</p> | <p>registar o potvrdama izdatim u vremenskom rasporedu.</p> |
| <p>6. Certifikata e inspektimit hartohet në gjuhën angleze dhe plotësohet në një kopje fizike ose tërësisht të printuar ose tërësisht me germa shtypi, përveç vulave dhe nënshkrimeve. Kur është e nevojshme autoritetet e kontrollit kufitar kërkojnë përkthimin e certifikatës në gjuhët zyrtare në Kosovë sipas legjislacionit në fuqi. Certifikata bëhet e pavlefshme në rast se ka korrigjime të pajustificuara.</p> | <p>6. The certificate of inspection shall be drawn up in English language and filled in, except for the stamps and signatures, either entirely in capital letters or entirely in typescript. Where necessary, the relevant authority may request a translation of the certificate of inspection in Kosovar. Uncertified alterations or erasures shall invalidate the certificate.</p> | <p>6. Potvrda o inspekciji se sastavlja na engleskom jeziku i mora biti popunjena u fizičkom primerku ili u potpunosti odštampana velikim slovima, osim pečata i potpisa. Po potrebi, granični organi kontrole zahtevaju prevod potvrde na službene jezike Kosova u skladu sa važećim zakonodavstvom. Potvrda postaje nevažeća ako postoje neopravdane ispravke.</p> |
| <p>7. Certifikata e inspektimit lëshohet në një ekzemplar të vetëm origjinal. Pranuesi i parë dhe sipas rastit, edhe importuesi, mund të bëjnë një kopje për të njoftuar autoritetet dhe trupat e kontrollit në pajtim me nenin 8 të këtij udhëzimi administrativ. Çdo kopje të tillë duhet të vendoset fjala 'KOPJE' ose 'DUBLIKATË' të printuar ose të vulosur.</p> | <p>7. The certificate of inspection shall be made in one single original. The first consignee or, where relevant, the importer, may make a copy for the purpose of informing the control bodies in accordance with Article 8 of this administrative instruction. Any such copy shall carry the indication 'COPY' or 'DUPLICATE' printed or stamped thereon.</p> | <p>7. Potvrda o inspekciji se izdaje u jednom originalnom primerku. Prvi primalac i, po potrebi, uvoznik, mogu napraviti kopiju za obaveštavanje organa i kontrolnih organa u skladu sa članom 8. ovog Administrativnog uputstva. U svakoj takvoj kopiji mora biti ispisana odštampana ili zapečaćena reč "KOPIJA" ili "DUPLIKAT".</p> |
| <p>8. Gjatë verifikimit të një ngarkese certifikata origjinale e inspektimit vuloset nga autoritetet e kontrollit kufitar në hapësirën 18 dhe i kthehet personit i cili e</p> | <p>8. At the verification of a consignment, the original certificate of inspection shall be endorsed by the relevant authority in box 18 and returned to the person who</p> | <p>8. Tokom provere pošiljke, originalna potvrda inspekcije se overava od strane organa za graničnu kontrolu u polju 18 i vraća se licu koje je predstavilo potvrdu.</p> |

| | | |
|--|--|--|
| <p>ka paraqitur certifikatën.</p> <p>9. Sapo merr ngarkesën, pritësi i parë, plotëson hapësirën 16 të certifikatës origjinale të inspektimit, për të vërtetuar se marrja e ngarkesës është kryer në pajtim me nenin 10 të Udhëzimi Administrativ për rregullat dhe metodat e prodhimit të produkteve organike të përpunuara. Mbas kësaj pritësi i parë i dërgon certifikatën origjinale importuesit të përcaktuar në hapësirën 10 të certifikatës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Procedurat e veçanta doganore</p> <p>1. Kur një ngarkesë që vjen në pikën kufitare nga një vend i tretë është vendosur në ruajtje, nën mbikëqyrje nga inspektorët e brendshëm ose për përpunim të brendshëm nëpërmjet sistemit të ndalimit të përkohshëm, kjo ngarkesë iu nënshtrohet masave të përcaktuara në Nenin 4 paragrafi 1 të këtij udhëzimi administrativ përpara se të kryhet përpunimi. Përpunimi mund të përfshijë këto operacione:</p> | <p>submitted the certificate.</p> <p>9. The first consignee shall, at the reception of the consignment, complete box 16 of the original of the certificate of inspection, to certify that the reception of the consignment has been carried out in accordance with Article 10 of administrative instruction on production rules and methods for organic processed products. The first consignee shall then send the original of the certificate to the importer mentioned in box 10 of the certificate.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Special customs procedures</p> <p>1. When a consignment which comes to the customs office coming from a third country, which under supervision of the phytosanitary inspectors is assigned to one of permitted customs procedures defined by the custom legislation into force, this consignment before the actions are carried out for placement of goods in free circulation is subject to the measures as specified in Article 4 paragraph 1 of this administrative, including these</p> | <p>9. Po prijemu pošiljke, prvi primalac popunjava polje 16 originalne potvrde o inspekciji da bi potvrdio da je prijem pošiljke izvršen u skladu sa članom 10 Administrativnog uputstva o pravilima i metodama proizvodnje prerađenih organskih proizvoda. Posle toga, prvi primalac šalje originalnu potvrdu uvozniku naznačenom u polju 10 potvrde.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Posebne carinske procedure</p> <p>1. Kada jedna pošiljka koja dolazi u carinsku kancelariju od jedne treće zemlje koja je pod nadzorom unutrašnjih fitosanitarnih inspektora, određuje se u nekoj od dozvoljenih carinskih procedura - postupaka propisanih važećim carinskim zakonodavstvom, ova pošiljka pre izvršenja akcije za stavljanje robe u slobodan promet, podležu merama predviđenim Članom 4. stav 1. ovog Administrativnog Uputstva, uključujući sledeće operacije:</p> |
|--|--|--|

| | | |
|--|---|---|
| <p>1.1. paketim ose ripaketim, ose</p> <p>1.2. etiketim për paraqitjen e metodës së prodhimit organik.</p> <p>2. Mbas këtij përpunimi, origjinali i certifikatës së inspektimit i vulosur, shoqëron ngarkesën dhe ju paraqitet inspektorëve fitosanitare kufitare të AUV të cilët verifikojnë ngarkesën për ta nxjerrë në qarkullim të lirë.</p> <p>3. Mbas përfundimit të kësaj procedure, origjinali i certifikatës së inspektimit, kur është e nevojshme, i kthehet importuesit të ngarkesës të referuar në hapësirën 10 të certifikatës për të përmbushur kërkesat e vendosura për shoqërim të mallit në objektet e marrësit të parë të ngarkesës e cila duhet të jetë në dispozicion të autoritetit kontrollues apo trupit të kontrollit.</p> | <p>operations:</p> <p>1.1. packaging or repackaging, or</p> <p>1.2. labelling concerning the presentation of the organic production method.</p> <p>2. After this processing, the endorsed original of the certificate of inspection shall accompany the consignment, and shall be presented to the FVA's border phytosanitary inspectors, who shall verify the consignment for the purpose of its release for free circulation.</p> <p>3. After this procedure, the original of the certificate of inspection shall, where relevant, be returned to the importer of the consignment, referred to in box 10 of the certificate to fulfil the requirement placed for the accompanying of goods in the facilities of the first consignee which must be available to the control authority or control body.</p> | <p>1.1. pakovanje ili ponovno pakovanje, ili</p> <p>1.2. postavljanje etiketa za predstavljanje metode organskog proizvoda.</p> <p>2. Nakon ove obrade, original sertifikata o inspekciji overen, prati teret i prezentuje se graničnim fitosanitarnim inspektorima AHV-a koji verifikuju teret da bi pustili u slobodan promet.</p> <p>3. Po završetku ovog postupka, original potvrde o inspekciji će se, po potrebi, vratiti uvozniku pošiljke navedenog u polju 10 potvrde kako bi se ispunili uslovi postavljeni za odnošenje robe u prostorijama prvog primaoca pošiljke koja mora biti na raspolaganju kontrolnom organu ili telu.</p> |
| <p>Neni 7 Produktet që nuk plotësojnë kërkesat</p> | <p>Article 7 Non-compliant products</p> | <p>Član 7 Proizvodi koji ne ispunjavaju zahteve</p> |

| | | |
|--|---|--|
| <p>1. Pa cenuar asnjë prej masave apo veprimeve të ndërmarra në pajtim me Nenin 32 të Ligjit Nr. 04/L-085 për bujqësi organike, vendosja në qarkullim të lirë në Kosovë të produkteve që nuk plotësojnë kërkesat e Ligjit Nr. 04/L-085, do të kushtëzohet me heqjen e referimit ndaj prodhimit organik nga etiketa, nga reklama dhe nga dokumentet shoqërues.</p> <p>2. Pa cenuar asnjë prej masave apo veprimeve që duhet të merren në pajtim me Nenin 32 të Ligjit Nr. 04/L-085 për bujqësi organike, në rast dyshimi për shkelje dhe parregullsi lidhur me konformitetin e produkteve organike të importuara nga vendet e treta të përfshira në listën e ekuivalencës së Rregullores 1235/08 (KE), aneksi III ose të produkteve organike të kontrolluara nga autoritetet e kontrollit apo trupat e kontrollit të përfshira në listën e Rregullores 1235/08 (KE), aneksi IV, importuesi duhet të marrë gjithë masat e nevojshme në pajtim me Nenin 13 paragrafi 1 i udhëzimit administrativ për sistemin e kontrollit të produktit, autoritetet e kontrollit, organet e kontrollit</p> | <p>1. Without prejudice to any measures or actions taken in accordance with Article 32 of the Law No. 04/L-085 on organic farming, the release for free circulation in Kosovo of products not in conformity with the requirements of the Law No. 04/L-085 shall be conditional on the removal of references to organic production from the labelling, advertising and accompanying documents.</p> <p>2. Without prejudice to any measures or actions to be taken in accordance with Article 32 of Law No. 04/L-085 on organic farming, in case of suspicion of infringements and irregularities as regards compliance of imported organic products from third Countries included in the equivalency list of EC Regulation 1235/08, Annex III or imported organic products controlled by control authorities or control bodies included in the list of EC Regulation 1235/08, Annex IV, the importer shall take all necessary measures in accordance with Article 13 paragraph 1 of the administrative instruction No.... on organic production control system, control authorities, control bodies and the rules for their implementation</p> | <p>1. Ne dovodeći u pitanje bilo koju od mera ili radnji preduzetih u skladu sa članom 32 Zakona br. 04/L-085 o organskoj poljoprivredi, puštanje u slobodan promet na Kosovu proizvoda koji ne ispunjavaju uslove Zakona br. 04/L-085, biće uslovljeno uklañanjem sa etikete upućivanja na organski proizvod, sa reklamiranja i sa pratećih dokumenata.</p> <p>2. Ne dovodeći u pitanje bilo koju od mera ili radnji koje treba preduzeti u skladu sa članom 32 Zakona br. 04/ L-085 o organskoj poljoprivredi, u slučaju sumnje na kršenja i nepravilnosti vezane za uskladenost organskih proizvoda uvezenih iz trećih zemalja koji su uključeni u spisak ekvivalentnosti Uredbe 1235/08 (EK), Aneks III ili Organskih proizvoda kontrolisanih od strane kontrolnih organa ili kontrolnih tela uključenih u listu Uredbe 1235/08 (EK) Aneks IV, uvoznik mora da preduzme sve neophodne mere u skladu sa članom 13 stav 1 Administrativnog uputstva broj o sistemu kontrole proizvoda, kontrolnim organima, kontrolnim telima i pravilima za njihovu implementaciju.</p> |
|--|---|--|

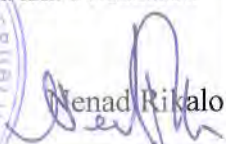
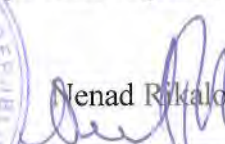
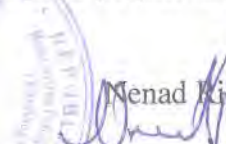
| | | |
|---|---|---|
| <p>dhe rregullat për zbatimin e tyre.</p> <p>3. Importuesi dhe autoriteti i kontrollit apo trupa e kontrollit të cilët kanë lëshuar certifikatën e inspektimit sipas përcaktimit të Nenit 5 të këtij udhëzimi administrativ, njoftojnë menjëherë trupat e kontrollit dhe autoritetet e kontrollit të Kosovës dhe të vendeve të treta të përfshira në prodhimin organik të këtyre produkteve. Autoriteti i kontrollit apo trupa e kontrollit mund të kërkojnë që produkti të mos vendoset në treg me tregues të metodës së prodhimit organik deri sa nga njoftimet e marra nga operatori apo nga burime të tjera, të jenë hequr dyshimet.</p> <p>4. Pa cenuar asnjë prej masave apo veprimeve që duhet të merren në pajtim me Nenin 32 të Ligjit Nr. 04/L-085 për bujqësi organike kur një autoritet kontrolli apo trupë kontrolli paraqet dyshime të bazuara për shkelje apo parregullsi lidhur me plotësimin e kërkesave të produkteve organike të importuara nga vende të treta të përfshira në listën e ekuivalencës së Rregullores të KE 1235/08 (KE), aneksi III ose të produkteve organike të</p> | <p>3. The importer and the control authority or control body which issued the certificate of inspection as referred to in Article 5 of this Administrative Instruction shall immediately inform the control bodies, control authorities and competent authorities of Kosovo and of the third countries involved in the organic production of the products in question. The control authority or control body may require that the product cannot be placed on the market with indications referring to the organic production method until it is satisfied, by the information received from the operator or from other sources, that the doubt has been eliminated.</p> <p>4. Without prejudice to any measures or actions to be taken in accordance with Article 32 of Law No. 04/L-085 on organic farming where a control authority or control body of a third country has a substantiated suspicion of an infringement or irregularity as regards compliance of imported organic products from third countries included in the equivalency list of the EC Regulation 1235/08, Annex III or imported organic products controlled</p> | <p>3. Uvoznik i kontrolni organ ili kontrolno telo koji su izdali potvrdu o inspekciji kao što je definisano u članu 5. ovog Administrativnog uputstva, odmah obaveštavaju kontrolna tela i kontrolne organe Kosova i trećih zemalja uključene u organsku proizvodnju takvih proizvoda. Kontrolni organ ili kontrolno telo može zatražiti da se proizvod ne plasira na tržište sa indikatorima metode organske proizvodnje sve dok se ne uklone sumnje od obaveštenja koja je primio operator ili od drugih izvora.</p> <p>4. Ne dovodeći u pitanje bilo koju od mera ili radnji koje treba preduzeti u skladu sa članom 32 Zakona br. 04/L-085 o organskoj poljoprivredi gde inspeksijski organ ili kontrolno telo predstavlja osnovane sumnje za kršenje ili nepravilnosti u pogledu ispunjenja zahteva organskih proizvoda uvezenih iz trećih zemalja koji su uključeni u spisak ekvivalentnosti Uredbe EK-a br. 1235/08 (EK), Aneksa III ili uvezenih organskih proizvoda koji kontrolišu kontrolni</p> |
|---|---|---|

| | | |
|---|---|---|
| <p>importuara të kontrolluara nga autoritetet e kontrollit ose trupat e kontrollit të përfshira në listën e Rregullores 1235/08 (KE), aneksi IV, ai duhet të marrë gjithë masat e nevojshme në përputhje me Nenin 13 paragrafi 2 i udhëzimit administrativ për sistemin e kontrollit të produkteve organike, autoritetet e kontrollit të Kosovës dhe Autoritetin Kompetent të vendeve të treta të përfshira në prodhimin organik të këtyre produkteve.</p> | <p>by control authorities or control bodies included in the list of EC Regulation 1235/08, Annex IV shall take all necessary measures in accordance with Article 13 paragraph 2 of the administrative instruction on organic production control system, Kosovo Control Authorities and the Competent Authority of the third countries included in organic production of these products.</p> | <p>organi ili kontrolna tela koja su uključena u listu Uredbe 1235/08 (EK) Aneks IV, on treba da preduzme sve neophodne mere u skladu sa članom 13 stav 2 Administrativnog uputstva o sistemu kontrole organskih proizvoda, kosovskim kontrolnim organima i nadležnim organima trećih zemalja uključenih u organskoj proizvodnji ovih proizvoda.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 7 Kërkesat specifike të kontrollit për importet e produkteve organike nga vendet e treta</p> | <p style="text-align: center;">Article 7 Specific control requirements for imports of organic products from the third countries</p> | <p style="text-align: center;">Član 7 Specifični zahtevi kontrole za uvoz organskih proizvoda iz trećih zemalja</p> |
| <p>1. Në rastin e importuesit, një përshkrim i plotë i njësisë siç përcaktohet në Nenin 9 paragrafi. 1 nën paragrafi 1.1 të këtij udhëzimi administrativ, duhet të përfshijë objektet e importuesit dhe aktivitetet e tij të importit, që tregon pikat e hyrjes të produkteve në Kosovë dhe çdo objekt tjetër që importuesi planifikon të përdor për ruajtjen e produkteve të importuara në pritje të dërgimit të tyre tek marrësi i parë i ngarkesës së tyre. Veç kësaj, deklarata siç përcaktohet në Nenin 9 paragrafi. 3 të këtij udhëzimi administrativ, duhet të</p> | <p>1. In the case of the importer, the full description of the unit referred to in Article 9 paragraph 1 subparagraph 1.1 of this administrative instruction, shall include the importer's premises and of his import activities, indicating the points of entry of the products into Kosovo and any other facilities the importer intends to use for the storage of the imported products pending their delivery to the first consignee. In addition, the declaration referred to in Article 9 paragraph 3 of this administrative instruction shall include an</p> | <p>1. U slučaju uvoznika, pun opis jedinice kako je definisano u članu 9. stav. 1 tačka 1.1 ovog Administrativnog uputstva treba da uključi objekte uvoznika i njegove uvozne aktivnosti koje ukazuju na ulazne tačke proizvoda na Kosovu i sve druge objekte koje uvoznik namerava da koristi za čuvanje uvezenih proizvoda do njihove isporuke kod prvog primaoca njihove pošiljke. Pored toga, izjava navedena u članu 9. stav. 3 ovog Administrativnog uputstva treba da uključi radnju koju preduzima uvoznik da bi se osiguralo da bilo koji objekat koji uvoznik</p> |

| | | |
|--|--|---|
| <p>përfshijë një veprim të ndërmarr nga importuesi për të siguruar se çdo objekt që importuesi do të përdor për ruajtjen e produkteve i nënshtrohen kontrollit, për tu kryer ose nga organi i kontrollit ose autoriteti i kontrollit.</p> <p>2. Në rastin e marrësit të parë të ngarkesës, një përshkrim i plotë i njësisë siç përcaktohet në Nenit 9 paragrafi. 1 nën paragrafi 1.1 të këtij udhëzimi administrativ, duhet të tregoj objektet e përdorura për pranimin dhe ruajtjen.</p> <p>3. Ku importuesi dhe marrësi i parë janë të njëjtit persona juridik dhe veprojnë në një njësi të vetme, raportet siç përcaktohen në nenin 9 paragrafi 1 nën paragrafi 1.1 dhe paragrafi 3 të këtij udhëzimi administrativ mund të formalizohet brenda një raporti të vetëm.</p> | <p>undertaking by the importer to ensure that any facilities that the importer will use for storage of products are submitted to control, to be carried out either by the control body or control authority.</p> <p>2. In the case of the first consignee, the full description of the unit referred to in Article 9 paragraph 1 subparagraph 1.1 of this administrative instruction shall show the facilities used for the reception and storage.</p> <p>3. Where the importer and the first consignee are the same legal person and operate in one single unit, the reports referred to in Article 9 paragraph 1 subparagraph 1.1 and paragraph 3 of this administrative instruction may be formalized within one single report.</p> | <p>koristi za čuvanje proizvoda podleže kontroli koju treba da bude izvršeno bilo od strane kontrolnog organa ili kontrolne vlasti.</p> <p>2. U slučaju prvog primaoca pošiljke, pun opis jedinice kako je navedeno u članu 9, stav. 1 tačka 1.1 ovog Administrativnog uputstva treba da ukazuje na objekte koji se koriste za prihvatanje i skladištenje robe.</p> <p>3. Kada su uvoznik i prvi primalac ista pravna lica i posluju u jednoj jedinici, izveštaji definisani u članu 9, stav 1, tačka 1.1 i stavu 3 ovog Administrativnog uputstva mogu se preformulisati u okviru jednog izvještaja.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 8 Llogaritë dokumentare</p> <p>1. Importuesi dhe marrësi i parë i ngarkesës duhet të mbajnë regjistrime të ndara dhe financiare, përveç, nëse ata veprojnë në njësi të vetme.</p> | <p style="text-align: center;">Article 8 Documentary accounts</p> <p>1. The importer and the first consignee shall keep separate stock and financial records, unless where they are operating in one single unit.</p> | <p style="text-align: center;">Član 8 Dokumentarni računi</p> <p>1. Uvoznik i prvi primalac pošiljke moraju voditi odvojene i finansijske izvještaje, osim ako posluju u jednoj jedinici.</p> |

| | | |
|--|--|--|
| <p>2. Me kërkesë të autoritetit apo organit të kontrollit, çdo hollësi mbi marrëveshjet e Transportit nga eksportuesi në vendin e tretë tek marrësi i parë i ngarkesës dhe, nga objektet e marrësve të parë të ngarkesës ose objektet e magazinimit do të sigurohen marrësit të ngarkesës në Kosovë.</p> | <p>2. On request of the control authority or control body, any details on the transport arrangements from the exporter in the third country to the first consignee and, from the first consignee's premises or storage facilities to the Consignees within Kosovo shall be provided.</p> | <p>2. Na zahtev organa ili kontrolnog tijela, detalji o ugovoru o brodovima od izvoznika trećoj državi do prvog primaoca primopredajnika i iz prostorija prvih primaoca ili objekata za skladištenje primopredaje biće dostavljeni primaocu na Kosovu.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 9 Informacioni mbi dërgesat e importuara</p> | <p style="text-align: center;">Article 9 Information on imported consignments</p> | <p style="text-align: center;">Član 9 Informacije o uvezenim pošiljkama</p> |
| <p>1. Importuesi duhet të informoj organin apo autoritetin e kontrollit me kohë për secilën ngarkesë që do të importohet në Kosovë, duke siguruar:</p> | <p>1. The importer shall, in due time, inform the control body or control authority of each consignment to be imported into Kosovo, providing:</p> | <p>1. Uvoznik treba obavestiti kontrolni organ ili telo na vreme za svaku pošiljku koja se uvozi na Kosovo osiguravajući,</p> |
| <p>1.1. emrin dhe adresën e marrësit të parë të ngarkesës;</p> | <p>1.1. the name and address of the first consignee;</p> | <p>1.1. ime i adresu prvog primaoca pošiljke;</p> |
| <p>1.2. çdo hollësi që organi apo autoriteti i kontrollit mund të kërkoj në mënyrë të arsyeshme,</p> | <p>1.2. any details the control body or authority may reasonably require,</p> | <p>1.2. svaki detalj koji kontrolni organ ili telo mogu opravdano zatražiti,</p> |
| <p>2. Me kërkesën e organit të kontrollit ose autoritetit të kontrollit të importuesit, ky i fundit do t'ia përcjellë informacionin siç i përcaktohet në paragrafin 1 të këtij neni të organit të kontrollit apo autoritetit të</p> | <p>2. On the request of the control body or control authority of the importer, the latter shall forward the information referred to in paragraph 1 of this Article to the control body or control authority of the</p> | <p>2. Na zahtev kontrolnog organa ili kontrolnog tela uvoznika, poslednji će proslediti podatke u skladu sa stavom 1. ovog člana kontrolnom organu ili telu prvog primaoca pošiljke.</p> |

| | | |
|---|---|--|
| <p>kontrollit të marrësit të parë të ngarkesës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Vizitat e kontrollit</p> <p>1. Autoriteti apo organi i kontrollit duhet të kontrolloj llogarit dokumentuese siç përcaktohet në nenin 8 të këtij Udhëzimi Administrativ dhe certifikatës siç i referohen nenit 33 paragrafi 1 nën paragrafi 1.3 të Ligjit Nr. 04/L-085 për bujqësi organike.</p> <p>2. Kur importuesi kryen operacionet e importit nga njësi apo objekte të ndryshme, ai duhet të vë në dispozicion sipas kërkesës raportet e përcaktuara në nenin 9 paragrafin 1 dhe 2 të këtij Udhëzimi Administrativ për secilin nga këto objekte.</p> | <p>first consignee.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Control visits</p> <p>1. The control authority or control body shall check the documentary accounts referred to in Article 8 of this Administrative Instruction and the certificate referred to in Article 33 paragraph 1 subparagraph 1.3 of the Law No 04/L-085 o organic farming.</p> <p>2. Where the importer performs the import operations by different units or premises, he shall make available on request the reports referred to in the Article 9 paragraph 1 and 2 of this Administrative Instruction for each of these facilities.</p> | <p style="text-align: center;">Član 10 Kontrolne posete</p> <p>1. Organ ili kontrolno telo treba proveriti dokumentarni račun kao što je propisano u članu 8 ovog Administrativnog uputstva i potvrde iz člana 33, stav 1, tačka 1.3. Zakona br. 04/L-085 o organskoj poljoprivredi.</p> <p>2. Kada uvoznik obavlja uvozne poslove iz različitih jedinica ili objekata, on će prema zahtevu staviti na raspolaganje izveštaje navedene u članu 9. stav 1. i 2. ovog Administrativnog uputstva za svaki od ovih objekata.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 11 Dispozitat përfundimtare</p> <p>Dispozitat e këtij udhëzimi administrativ dhe Shtojcat e tij do të përditësohen varësisht nga ndryshimi dhe plotësimi i Ligjit përkatës për bujqësi organike në BE-së.</p> | <p style="text-align: center;">Article 11 Transitional provision</p> <p>Until the entry into force of this Administrative Instruction and its Annexes shall be updated depend on amendment and supplement of the respective Law on the organic farming in the EU.</p> | <p style="text-align: center;">Član 11 Završne odredbe</p> <p>Odredbe ovog Administrativnog uputstva i njegovi aneksi biće ažurirani u zavisnosti od izmene i dopune relevantnog Zakona o organskoj poljoprivredi u EU-a.</p> |

| | | |
|--|---|--|
| <p style="text-align: center;">Neni 12</p> <p>Pjesë përbërëse e këtij udhëzimi administrativ është Shtojca 1 Modeli i Certifikatës së inspektimit për importin e produkteve organike në Kosovë</p> | <p style="text-align: center;">Article 12</p> <p>Annexes I Model of Certificate of the Inspection for import of organic products in Kosovo are integral part of this Administrative Instruction.</p> | <p style="text-align: center;">Član 12</p> <p>Sastavni deo ovog Administrativnog uputstva je Aneks 1 Modela potvrde inspekcije za uvoz organskih proizvoda na Kosovu.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 13 Moszbatimi</p> <p>Moszbatimi i këtij udhëzimi administrativ do të sanksionohet sipas nenit 34 paragrafi 2 të Ligjit Nr. 04/L-085 për Bujqësi Organike.</p> | <p style="text-align: center;">Article 13 Non implementation</p> <p>Non implementation of this Administrative Instruction shall be sanctioned according to article 34 paragraph 2 of the Law No. 04/L – 085 on Organic Farming.</p> | <p style="text-align: center;">Član 13 Nesprovođenje</p> <p>Nesprovođenje ovog Administrativnog Uputstva biće kažnjeno prema članu 34. stav 2. Zakona br. 04/L-085 o organskoj poljoprivredi.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 14 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga ana e Ministrit.</p> <div style="text-align: right;">  Nenad Rikalo Ministër i Ministrisë së Bujqësisë, Pylltarisë dhe Zhvillimit Rural </div> <p style="text-align: right; color: blue;">16/01/2019</p> | <p style="text-align: center;">Article 14 Entry into force</p> <p>This Administrative Instruction shall enter into force seven (7) days after signature by the Minister.</p> <div style="text-align: right;">  Nenad Rikalo Minister of the Ministry of Agriculture, Forestry and Rural Development </div> <p style="text-align: right; color: blue;">16/01/2019</p> | <p style="text-align: center;">Član 14 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo Administrativno Uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja od strane Ministra.</p> <div style="text-align: right;">  Nenad Rikalo Ministar Ministarstva Poljoprivrede, Šumarstva i Ruralnog Razvoja </div> <p style="text-align: right; color: blue;">16/01/2019</p> |

SHTOJCA

MODELI I CERTIFIKATËS SË INSPEKTIMIT PËR IMPORTIN E PRODUKTEVE ORGANIKE NË KOSOVË

Në modelin e certifikatës përcaktohen:

- teksti,
- formati në një faqe të vetme,
- vendosja dhe përmasat e hapësirave të tabelës.

CERTIFIKATA E INSPEKTIMIT PËR IMPORTIN E PRODUKTEVE ORGANIKE NË KOSOVË

| | |
|--|---|
| 1. Trupa apo autoriteti i kontrollit që e lëshon (emri dhe adresa) | 2. Origjina e produkteve që importohen të përcaktuara sipas U.A. Nr. dt. Për Kriteret, Standardet dhe Kushtet e Importimit të Produkteve Organike në Kosovë Neni 4.1.1° Neni 4.1.2 ° Neni 4.1.3 ° |
| 3. Numri i serisë i certifikatës së inspektimit | |
| 4. Eksportuesi (emri dhe adresa) | 5. Trupa apo Autoriteti i Kontrollit (emri dhe adresa) |

| | | |
|---|--|-----------------------|
| | | |
| 6. Prodhuesi ose përgatitësi i produktit (emri dhe adresa) | 7. Vendi dërgues | |
| | 8. Vendi i destinimit - KOSOVA | |
| 9. Pritësi i parë në Kosovë - emri dhe adresa | 10. Emri dhe adresa e importuesit | |
| 11. Marka dhe numra identifikimi të kontejnerit. Numri i kontejnerëve. Numri dhe lloji i paketimeve. Emri tregtar i produktit sipas legjislacionit në fuqi. | 12. CN - Kodet e Nomenklaturës - të harmonizuara me BE | 13. Sasia e deklaruar |
| 14. Trupa ose Autoriteti deklarues që lëshon certifikatën i referuar në hapësirën 1. | | |
| <p>Vërtetohet se kjo certifikatë është lëshuar në bazë të kontrolleve të përcaktuara nga Neni 4.4 i U.A. <i>Për Kriteret, Standardet dhe Kushtet e Importimit të Produkteve Organike në Kosovë</i> dhe se produktet e lartpërmendura janë përftuar në përputhje me rregullat e prodhimit dhe të inspektimit të metodave të prodhimit organik të cilat konsiderohen ekuivalente në përputhje me dispozitat e Ligjit Nr 04/L-085 për Bujqësi Organike</p> | | |
| Data | | |

| | |
|---|---|
| Emri dhe nënshkrimi i personit të autorizuar | Vula e Autoritetit apo Trupës që e lëshon |
| 15. Verifikimi i ngarkesës nga autoriteti i kontrollit kufitar i Kosovës | |
| Regjistrimi i importit (lloji, numri, data dhe zyra doganore deklaruese) | |
| Data | |
| Emri dhe nënshkrimi i personit të autorizuar | Vula |
| 16. Deklarata e pritësit të parë | |
| Vërtetohet se marrja në dorëzim e mallit u krye në përputhje me dispozitat e Nenin 10 të UA Rregullat dhe metodat e prodhimit të produkteve organike të përpunuara. | |
| Emri i kompanisë..... | Data |
| Emri dhe nënshkrimi i personit të autorizuar | |

Shënime për plotësimin e certifikatës

- Hapësira 1: autoriteti ose trupa e kontrollit ose tjetër autoritet ose trupë e përcaktuar në Nenin 4.4 të këtij Udhëzimi Administrativ. Kjo trupë vendoset edhe në hapësirën 3 dhe në hapësirën 14.
- Hapësira 2: kjo hapësirë tregon kushtet e rëndësishme për importimin e produkteve organike në Kosovë sipas Nenit 4.1.1, ose Nenit 4.1.2, ose Nenit 4.1.3 të këtij Udhëzimi Administrativ.
- Hapësira 3: numri i serisë i certifikatës që jepet nga trupa ose autoriteti lëshues në përputhje me Nenin 4.4 të këtij Udhëzimi Administrativ.
- Hapësira 4: emri dhe adresa e eksportuesit
- Hapësira 5: trupa ose autoriteti i kontrollit për monitorimin e ekuivalencës së operimit të fundit, si prodhim, përgatitje, përfshirë paketimin dhe etiketimin, me rregullat e metodave të prodhimit organik në vendin e tretë ku do të dërgohet
- Hapësira 7: operatori i cili ka kryer operimin e fundit, si prodhim, përgatitje, përfshirë paketimin dhe etiketimin, për dorëzimin në vendin e tretë të përmendur në hapësirën 7.
- Hapësira 8: vendi i destinimit që është Kosova
- Hapësira 9: emri dhe adresa e pritësit të parë të ngarkesës në Kosovë. Pritësi i parë është personi fizik apo juridik tek i cili dërgohet produkti dhe ku përpunohet për përgatitje të mëtejshme dhe/ose tregtim. Pritësi i parë vendoset edhe në Hapësirën 16,
- Hapësira 10: emri dhe adresa e importuesit. Importuesi është personi fizik apo juridik në Kosovë i cili paraqet ngarkesën për qarkullim të lirë në Kosovë, ose ai vetë personalisht ose përfaqësues i tij.
- Hapësira 12: Kodi i harmonizuar për produktet që bëjnë pjesë në ngarkesë.
- Hapësira 13: sasia e deklaruar e shprehur në njësitë e duhura (kg masë neto, litra, copë, etj.)
- Hapësira 14: deklarata e trupës apo autoritetit që lëshon certifikatën. Nënshkrimi dhe vula duhet të jenë me ngjyrë të ndryshme nga ajo e printimit.
- Hapësira 15: plotësohet nga autoriteti i kontrollit kufitar të Kosovës mbas verifikimit të ngarkesës në përputhje me Nenin 4.1. të këtij udhëzimi administrativ.
- Hapësira 16: plotësohet nga pritësi i parë me marrjen e produkteve mbasi ka kryer kontrollet e përcaktuara në Udhëzimi Administrativ “*Mbi grumbullimin, paketimin, transportin dhe ruajtjen e produkteve organike*”

ANNEX

**MODEL OF THE CERTIFICATE OF INSPECTION
FOR IMPORT OF ORGANIC PRODUCTS INTO KOSOVO**

The model of the certificate is determined with regard to:

- the text,
- the format, on one single sheet,
- the layout and the dimensions of the boxes.

CERTIFICATE OF INSPECTION FOR IMPORT OF ORGANIC PRODUCTS INTO KOSOVO

| | |
|---|--|
| 1. Issuing body or authority (name and address) | 2. AI No. date Administrative Instruction on Criteria, Standards and Conditions for imports of organic products in Kosovo Art. 4.1.1 ^o Art. 4.1.2 ^o Art. 4.1.3 ^o |
| 3. Serial number of the certificate of inspection | 5. Control Body or Control Authority (name and address) |
| 4. Exporter (name and address) | 7. Country of dispatch |
| 6. Producer or preparatory of the product (name and address) | |

Import registration (type, number, date and office of the customs declaration).....

Date

Name and signature of authorized person.....Stamp

16. Declaration of the first consignee

This is to certify that the reception of the goods has been carried out in accordance with the provisions of Article 10 of the AI on Production rules and methods for organic prepared products.

Name of the company.....Date

Name and signature of the authorized person

Notes for the compilation of the form

- Box 1: control authority or body or other designated authority or body as referred to in Art. 4.4 of this AI. This body also completes box 3 and box 14.
- Box 2: this box indicates the relevant conditions for importing of organic products into Kosovo (Art. 4.1.1, or Art. 4.1.2 or Art. 4.1.3 of this AI).
- Box 3: the serial number of the certificate given by the issuing body or authority in accordance with Art. 4.4 of this AI.
- Box 4: name and address of the exporter.
- Box 5: control body or authority for monitoring compliance of the last operation (production, preparation, including packaging and labeling) with the rules of the organic production methods in the third country of dispatch
- Box 7: operator who carried out the last operation (production, preparation, including packaging and labeling) on the consignment in the third country mentioned in box 7.
- Box 8: country of destination means Kosovo.
- Box 9: name and address of an eventual first consignee of the consignment in Kosovo. The first consignee shall mean the natural or legal person who the consignment is delivered to and where it will be handled for further preparation and/or marketing. The first consignee shall also complete box 16.
- Box 10: name and address of the importer. The importer shall mean the natural or legal person in Kosovo who presents the consignment for release for free circulation into Kosovo, either on its own, or through a representative.
- Box 12: Combined Nomenclature codes for the products concerned
- Box 13: declared quantity, expressed in appropriate units (kg of net mass, liter, units, etc.)
- Box 14: declaration of body or authority issuing the certificate. The signature and the stamp must be in a color different to that of the printing.
- Box 15: shall be completed by the relevant authority of Kosovo at the verification of the consignment in accordance with Article 4.1 of this A.I.
- Box 16: shall be filled by the first consignee at the reception of the products, when he has carried out the checks provided for in the A.I. n. '*On collection, packaging, transport and storage of organic products*'.

ANEKS

**MODEL POTVRDE INSPEKCIJE
O UVOZU ORGANSKIH PROIZVODA NA KOSOVU**

U modelu potvrde su definisani:

- tekst,
- format na jednoj stranici,
- postavljanje i veličina polja tabele.

POTVRDA INSPEKCIJE O UVOZU ORGANSKIH PROIZVODA NA KOSOVU

| | |
|---|--|
| 1. Organ ili kontrolno telo koje izdaje potvrdu (ime i adresa): | 2. Poreklo uvezenih proizvoda utvrđeno u skladu sa. AU-om. br. od: o kriterijumima, standardima i uslovima uvoza organskih proizvoda na Kosovu član 4.1.1 ◻ član 4.1.2 ◻ član 4.1.3 ◻ |
| 3. Serijski broj potvrde inspekcije: | |
| 4. Izvoznik (ime i adresa): | 5. Organ ili kontrolno telo (ime i adresa): |

| | | |
|--|---|--------------------------|
| | | |
| 6. Proizvođač proizvoda (ime i adresa) | 7. Zemlja dostavljanja: | |
| | 8. Zemlja odredišta - KOSOVO | |
| 9. Prvi primalac Kosovo – ime i adresa | 10. Ime i adresa uvoznika | |
| 11. Marka i broj identifikacije kontejnera. Broj kontejnera. Broj i vrsta pakovanja. Trgovački naziv proizvoda prema važećem zakonodavstvu. | 12. CN – Kodovi nomenklature – usklađeni sa EU-om | 13. Prijavljena količina |
| 14. Deklarativno telo ili organ koji izdaje potvrdu navedeno u polju I. | | |
| <p>Potvrđujem da je ova potvrda izdata na osnovu kontrola navedenih u članu 4.4 A. U.-a. o kriterijumima, standardima i uslovima uvoza organskih proizvoda na Kosovu</p> <p>i da su gore navedeni proizvodi dobijeni u skladu sa pravilima proizvodnje i inspekcije metoda organskih proizvoda koja se smatraju ekvivalentnim u skladu sa odredbama Zakona br. 04/L-085 o organskoj poljoprivredi.</p> <p>Datum:</p> | | |

| | |
|--|---|
| Ime i potpis ovlašćenog lica | Pečat organa ili tela koje izdaje potvrdu |
| 15. Provera pošiljke od strane organa granične kontrole Kosova | |
| Registracija uvoza (vrsta, broj, datum i carinska kancelarija izjavljivanja) | |
| Datum: | |
| Ime i potpis ovlašćenog lica | Pečat |
| 16. Izjava prvog primaoca | |
| Potvrđujem da je isporuka robe izvršena u skladu sa odredbama člana 10 AU-a pravila i metode za proizvodnju obrađenih organskih proizvoda. | |
| Ime kompanije..... | Datum |
| Ime i potpis ovlašćenog lica | |

Beleške o dopuni potvrde:

- Polje 1: Kontrolni organ ili telo ili drugi organ ili telo navedeno u članu 4.4 ovog Administrativnog uputstva. Ime ovog tela je označeno na poljima 3 i 14;
- Polje 2: Ovo polje ukazuje na značajne uslove za uvoz organskih proizvoda na Kosovu u skladu sa članom 4.1.1, ili članom 4.1.2, ili članom 4.1.3 ovog Administrativnog uputstva;
- Polje 3: Serijski broj potvrde izdate od strane organa ili tela izdavanja u skladu sa članom 4.4 ovog Administrativnog uputstva;
- Polje 4: Ime i adresa izvoznika;
- Polje 5: Kontrolno telo ili organ o nadgledanju ekvivalenta rada poslednjeg, kao što je proizvodnja, pripremanje, uključujući pakovanje i etiketiranje, sa pravilima metoda organskog proizvoda u trećoj zemlji gde će se poslati;
- Polje 7: Operator koji je završio poslednji posao, kao što je proizvodnja, pripremanje, uključujući pakovanje i etiketiranje, za dostavljanje trećoj zemlji naznačeno u polju 7;
- Polje 8: Zemlja odredišta koje je Kosovo;
- Polje 9: Ime i adresa prvog primaoca na Kosovu. Prvi primalac je fizičko ili pravno lice kome se šalje proizvod i gde se isti obrađuje za dalju pripremu i / ili trgovinu. Ime prvog primaoca je takođe navedeno u polju 16;
- Polje 10: Ime i adresa uvoznika. Uvoznik je fizičko ili pravno lice na Kosovu koje stavlja pošiljku na slobodan promet na Kosovu, on lično ili njegov predstavnik;
- Polje 12: Usklađeni kodeks o proizvodima koji su deo pošiljke;
- Polje 13: Izjavljena količina izražena u odgovarajućim jedinicama (kg neto mase, litara, komada, itd.);
- Polje 14: Izjava organa ili tela koje izdaje potvrdu. Potpis i pečat treba da budu u boji koja je drugačija od one štampanja;
- Polje 15: Popunjava organ granične kontrole Kosova nakon provere pošiljke u skladu sa članom 4.1. ovog Administrativnog uputstva;
- Polje 16: Popunjava prvi primalac uzimanjem proizvoda nakon obavljanja kontrola navedenih u Administrativnom uputstvu : „*O sakupljanju, pakovanju, transportu i skladištenju organskih proizvoda*”.